

Isn't This Joseph's Son?

这不是约瑟的儿子吗？

Luke 4:14-30 | 路加福音 4:14-30

Luke 4:14-15

- 14 Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about him spread through the whole countryside.
- 15 He was teaching in their synagogues, and everyone praised him.

路加福音 4:14-15

- 14 耶稣满有圣灵的能力，回到加利利；他的名声就传遍了四方。
- 15 他在各会堂里教训人，众人都称赞他。

Luke 4:16-17

- 16 He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day he went into the synagogue, as was his custom. He stood up to read,
- 17 and the scroll of the prophet Isaiah was handed to him. Unrolling it, he found the place where it is written:

路加福音 4:16-17

- 16 耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地方。在安息日，照他平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。
- 17 有人把先知以赛亚的书交给他，他就打开，找到一处写着说：

Luke 4:18

➤ 18 “The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free,

路加福音 4:18

➤ 18 “主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，

Luke 4:19-21

- 19 to proclaim the year of the Lord's favor.”
- 20 Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him.
- 21 He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.”

路加福音 4:19-21

- 19 报告神悦纳人的禧年。”
- 20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。
- 21 耶稣对他们说：“今天这经应验在你们耳中了。”

Luke 4:22-23

- 22 All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his lips. “Isn’t this Joseph’s son?” they asked.
- 23 Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell me, ‘Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.’”

路加福音 4:22-23

- 22 众人都称赞他，并希奇他口中所出的恩言。又说：“这不是约瑟的儿子吗？”
- 23 耶稣对他们说：“你们必引这俗语向我说：‘医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里。’”

Luke 4:24-25

- 24 “Truly I tell you,” he continued, “no prophet is accepted in his hometown.
- 25 I assure you that there were many widows in Israel in Elijah’s time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land.

路加福音 4:24-25

- 24 又说：“我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。
- 25 我对你们说实话，当以利亚的时候，天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时，以色列中有许多寡妇，”

Luke 4:26-27

- 26 Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon.
- 27 And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”

路加福音 4:26-27

- 26 以利亚并没有奉差往她们一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法一个寡妇那里去。
- 27 先知以利沙的时候，以色列中有许多长大了痲疯的，但内中除了叙利亚国的乃幔，没有一个得洁净的。”

Luke 4:28-29a

- 28 All the people in the synagogue were furious when they heard this.
- 29a They got up, drove him out of the town,

路加福音 4:28-29a

- 28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸，
- 29a 就起来撵他出城。

Luke 4:29b-30

- 29b and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff.
- 30 But he walked right through the crowd and went on his way.

路加福音 4:29b-30

- 29b 他们的城造在山上，他们带他到山崖，要把他推下去。
- 30 他却从他们中间直行，过去了。

Discussion

➤ Share about where you grew up and what it would be like for you to return, or what was it like when you in fact did return?

讨论问题

➤ 分享一下你成长的地方，以及如果你回到那里会是什么感觉，或者你实际回到那里时是什么感觉？

Luke 4:14

- 14 Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about him spread through the whole countryside.

路加福音 4:14

- 14 耶稣满有圣灵的能力，回到加利利；他的名声就传遍了四方。

Luke 4:1

➤ 1 Jesus, full of the Holy Spirit, left the Jordan and was led by the Spirit into the wilderness,

路加福音 4:1

➤ 1 耶稣被圣灵充满，从约旦河回来，圣灵将他引到旷野，四十天受魔鬼的试探。

Luke 4:15

- 15 He was teaching in their synagogues, and everyone praised him.

路加福音 4:15

- 15 他在各会堂里教训人，众人都称赞他。

Luke 4:16

➤ 16 He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day he went into the synagogue, as was his custom. He stood up to read,

路加福音 4:16

➤ 16 耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地方。在安息日，照他平常的规矩进了会堂，站起来要念圣经。

Luke 4:17

- 17 and the scroll of the prophet Isaiah was handed to him. Unrolling it, he found the place where it is written:

路加福音 4:17

- 17 有人把先知以赛亚的书交给他，他就打开，找到一处写着说：

Luke 4:18

➤ 18 “The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free,

路加福音 4:18

➤ 18 “主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，

Luke 4:19

➤ 19 to proclaim the year of the Lord's favor.”

路加福音 4:19

➤ 19 报告神悦纳人的禧年。”

➤ **Poverty**

➤ 贫穷

➤ **Sorrow**

➤ 悲伤

➤ **Bondage**

➤ 奴役

➤ **Suffering**

➤ 苦难

➤ **Oppression**

➤ 压迫

Isaiah 61:2

以赛亚书 61:2

➤ 2 to proclaim the year of the Lord's favor and the day of vengeance of our God

➤ 2 报告耶和华的恩年，和我们神报仇的日子，安慰一切悲哀的人；

Luke 4:20

- 20 Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him.

路加福音 4:20

- 20 于是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。

Luke 4:21

- 21 He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.”

路加福音 4:21

- 21 耶稣对他们说：“今天这经应验在你们耳中了。”

Luke 4:22

- **22 All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his lips. “Isn’t this Joseph’s son?” they asked.**

路加福音 4:22

- **22 众人都称赞他，并希奇他口中所出的恩言。又说：“这不是约瑟的儿子吗？”**

Luke 4:23

- 23 Jesus said to them, “Surely you will quote this proverb to me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell me, ‘Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.’”

路加福音 4:23

- 23 耶稣对他们说：“你们必引这俗语向我说：‘医生，你医治自己吧！我们听见你在迦百农所行的事，也当行在你自己家乡里。’”

Luke 4:24-25a

- 24 “Truly I tell you,” he continued, “no prophet is accepted in his hometown.
- 25a I assure you that there were many widows in Israel in Elijah’s time,

路加福音 4:24-25a

- 24 又说：“我实在告诉你们，没有先知在自己家乡被人悦纳的。
- 25a 我对你们说实话，当以利亚的时候，，”

Luke 4:25b-26

- **25b** when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land.
- **26** Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon.

路加福音 4:25b-26

- 25b 天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时，以色列中有许多寡妇，”
- 26 以利亚并没有奉差往她们一个人那里去，只奉差往西顿的撒勒法一个寡妇那里去。

Luke 4:27

- **27 And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”**

路加福音 4:27

- 27 先知以利沙的时候，以色列中有许多长大痲疯的，但内中除了叙利亚国的乃幔，没有一个得洁净的。”

Luke 4:28

- 28 All the people in the synagogue were furious when they heard this.

路加福音 4:28

- 28 会堂里的人听见这话，都怒气满胸，

Luke 4:29

- **29 They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff.**

路加福音 4:29

- 29 就起来撵他出城。他们的城造在山上，他们带他到山崖，要把他推下去。

Luke 4:30

- **30 But he walked right through the crowd and went on his way.**

路加福音 4:30

- 30 他却从他们中间直行，过去了。